

# Asian Lacquer Craft Exchange Research Project

Office: Craft Lab. Faculty of Education, Utsunomiya University  
350 Mine, Utsunomiya, Tochigi, Japan  
phone: 81-28-6495361, e-mail: info@asian-urushi.com

15 July 2016 (updated)

## Asian Lacquer Craft Exchange Program in Hanoi, Vietnam

The Asian Lacquer Craft Exchange Research Project will hold a program consisting of an exhibition of international lacquer art at the Vietnam Fine Art Museum from 19-28 August concurrent with lectures, workshops, demonstrations, a poster session and performance on 20-21 August. Over 50 lacquer artworks will be exhibited.

The Lacquer Exchange Project began when project members first visited the Bagan Lacquerware Technology College in 2003. Beginning in 2005 yearly workshops and lectures were held by Japanese lacquer experts and artists in order to introduce lacquer art and techniques to the faculty and students of the College and to Bagan lacquer community as a whole.

In 2015 the exchange project expanded to other SE Asian nations. The first expanded program was held this year at the Chiang Mai University Art Center from 18-28 February. The program consisted of lectures, demonstrations, workshops, a performance, and an exhibition of lacquer art. For more information on the Project's history and goals, please visit our website <asian-urushi.com>

The Hanoi program will focus on exchanging information about lacquer itself, lacquer arts, crafts, and techniques as well as the challenges facing this wonderful substance as a medium for artistic and creative expression.

This exhibition will be held at the Vietnam Fine Art Museum from 19-28 August. The accompanying workshop and lecture program will be on 20-21 August. Lectures will be given by Master Artist Shosai Kitamura, Dr. Hiroshi Oyabu, Dr. Nguyen Van Minh and other experts. The poster session will consist of 10 posters by lacquer experts and researchers. At the opening reception on the evening of the 19<sup>th</sup>, Sha Sha Higby will give a performance wearing her lacquer objects. The demonstrations and workshops will introduce and demonstrate lacquer techniques; experts from many Asian nations will participate.

Date: 19 - 28 August 2016

Places: The Vietnam Fine Arts Museum <<http://vnfam.vn>>  
The Japan Foundation Center for Cultural Exchange in Vietnam <<http://jpf.org.vn/>>

Content: 1-Exhibition, 2-Lectures, 3-Poster Session, 4-Demonstration, 4-Workshop, 5-Performance

Organizer: The Asian Lacquer Craft Exchange Research Project Executive Committee

Support: The Japan Foundation Asia Center, Takahashi Industrial and Economic Research Foundation  
The Embassy of Japan in Vietnam

Participants: Lacquer artists; Students from local universities and art schools; Artisans from workshops in Vietnam. The general public is welcome to participate.

Check the Project website for updated information <<http://asian-urushi.com>>

### 1 Exhibition

19 - 28 August 8:30~17:00 (19 August 17:00~), Exhibition Space, Vietnam Fine Arts Museum in Hanoi

-Lacquer artwork from Vietnam, Japan, Cambodia, China, Korea, Myanmar, Taiwan, Thailand, UK, and U.S.A.

-Reception: 19 August 17:30

-Artist Session: 20 August 15:00~15:30

### 2 Lectures

20 August 10:00~12:00, 13:00~14:30, Vietnam Fine Arts Museum (Lectures in English and Vietnamese)

-Project Introduction: History and goals by Sakurako Matsushima, director, the Asian Lacquer Craft Exchange Research Project

-"Lacquer art in Asia": Overviews of the current state of lacquer art in Asian countries by Sakurako Matsushima

-"The ancient Japanese thick shell inlay technique; restoration and exact duplication" by Master Artist Shosai Kitamura, a Living National Treasure in *raden* technique

-"Science and technology of urushi" by Dr. Hiroshi Oyabu, researcher at the Kyoto Municipal Institute of Industrial Technology and Culture

-"Lacquerware in Myanmar" (working title) U Maung Maung (Owner, Ever Stand Lacquerware Workshop, Bagan, Myanmar)

-"*Son Ta*, Vietnamese natural lacquer, and the secrets of the flourishing of *Son Mai*" by Saeko Ando, lacquer painter

-"Lacquer Ware at Binh Doong in Vietnam Lacquer Context" by Dr. Nguyen Van Minh, Ho Chi Minh City University of Fine Arts

### 3 Poster Session

20 August 15:30~17:00, Vietnam Fine Arts Museum

•The poster session will focus on current state in Asian lacquer. Topics include lacquer art and technique, lacquer tree cultivation, scientific study of lacquer, and natural lacquer advocacy and promotion. There will be 10 posters. (Posters will be in English and Vietnamese)

#### 4 Demonstrations

21 August, 10:00~12:00, the Japan Foundation Center for Cultural Exchange in Vietnam

- Vietnamese, Japanese, Myanmar lacquer techniques as well as those from other regions will be demonstrated.
- Ms. Kagari Miyoshi will demonstrate Japanese maki-e and shell inlay techniques.
- Ms. Kayo Takahashi will demonstrate Japanese kinma technique.
- Artisan from Bagan will demonstrate Myanmar traditional lacquer techniques.
- Lacquer techniques from other Asian nations will be demonstrated.

Demonstrations are limited to 50 participants. For more details, check the Project website. <http://asian-urushi.com>

Please register by email: [info@asian-urushi.com](mailto:info@asian-urushi.com) Accepted on a first come, first served basis.

#### 5 Workshops

21 August, 13:00~15:00, the Japan Foundation Center for Cultural Exchange in Vietnam

Vietnamese and Japanese lacquer techniques will be practiced.

- Japanese Lacquer Technique - Making a “Chinkin” brooch (for beginners), Kanae Ako, Japanese lacquer artist
- Urushi lacquered strap using string and gold leaf (for beginners), Mitsumi Irahara, Japanese lacquer artist
- Vietnamese Lacquer - Sanding and Polishing a complete Son Mai painting, Saeko Ando, Lacquer Painter, Vietnam

Each workshop is limited participants. For more details, check the Project website. <http://asian-urushi.com>

Please register by email: [info@asian-urushi.com](mailto:info@asian-urushi.com) Accepted on a first come, first served basis.

#### 6 Performance

19 August 18:00: Vietnam Fine Arts Museum

Dance performance “Paper Wings II” by Sha Sha Higby wearing her urushi artwork

Exhibition, Lecture, Poster Session, Performance:

There is no registration. The public and everyone interested in lacquer arts is invited to visit the Exhibition and attend the Lectures, Poster Session, and opening Performance.

Workshops and Lectures:

If you are interested in participating, please contact [info@asian-urushi.com](mailto:info@asian-urushi.com). Accepted on a first come, first served basis.

For more details of the workshops, check the Project website. <<http://asian-urushi.com>>

Contact: Vietnam- Saeko ANDO, e-mail: [info@asian-urushi.com](mailto:info@asian-urushi.com)

Japan- Sakurako MATSUSHIMA, Director, Asian Lacquer Craft Exchange Research Project

Craft Lab. Faculty of Education, Utsunomiya University, 350 Mine, Utsunomiya, Tochigi, Japan

tel: Japan+81-28-649-5361 / 090-9837-7922, URL: <http://asian-urushi.com>, e-mail: [info@asian-urushi.com](mailto:info@asian-urushi.com)



## Asian Lacquer Craft Exchange Research Project

Office: Craft Lab. Faculty of Education, Utsunomiya University  
350 Mine, Utsunomiya, Tochigi, Japan  
phone: 81-28-6495361, e-mail: info@asian-urushi.com

2016年7月15日更新

### アジア漆工芸交流プログラム in ハノイ 2016年8月ベトナムのハノイで展覧会・講演・ワークショップ・技術公開を開催

アジア漆工芸学術支援事業は、漆工芸の現状調査をはじめとする調査研究活動と、漆器産地における漆工芸教育支援交流活動を通し、日本とアジアの相互理解を深め、漆工芸の発展を目指す目的で、2002年(平成14年)にスタートしました。ミャンマーのバガンを中心に現在に至るまで活動を継続しています。

2015年より、ミャンマーのみならず東南アジアのカンボジア、タイ、ベトナム等の漆工芸のある国々へ活動範囲を広げ、作品展示、講演、公開ワークショップなどの交流活動を通して、漆工芸の可能性・素晴らしさを伝え、日本とアジアの漆文化の発展に貢献したいと考えています。2015年8月はスタートアップとして、カンボジアのシェムリアップにてセミナーや意見交換を行いました。2016年2月にはタイのチェンマイにて、展覧会や講演、技術公開・ワークショップ、パフォーマンスを行いました。東南アジアだけでなく日本・中国・台湾からも多数の参加者があり、多くの人々が関心を寄せていることが伝わってきました。プロジェクトの内容はこちらのウェブサイトをごらんください。<<http://asian-urushi.com>>

2016年8月には、ベトナムのハノイにて、日本・ベトナム、そしてアジア各国から漆工芸研究者・漆画家・漆芸家・漆器生産者が集まり以下プログラムを行います。基調講演には、ベトナムの漆についての講演、および日本より北村昭斎氏(重要無形文化財保持者螺鈿)による厚貝螺鈿と復元模造についての講話、大藪泰氏によるアジアの漆液の科学的分析とその可能性に関しての講演をはじめアジアの漆工芸に関わる方々の講演を予定しています。

期間：8月19日(金)～28日(日) (展覧会期間)

場所：ベトナム国立美術博物館(ハノイ)、国際交流基金ベトナム日本文化交流センター(ハノイ)

内容：1) 交流展覧会, 2) 各国の漆工芸に関する講演, 3) ポスター発表, 4) ワークショップ, 5) 技術公開, 6) パフォーマンス

主催：アジア漆工芸学術支援事業実行委員会

助成：国際交流基金アジアセンター、公益社団法人 高橋産業経済研究財団

後援：在ベトナム日本国大使館

参加者：漆画家、国内外の漆芸家、ベトナムの美術大学の学生や教員、ハノイの漆芸職人、一般の参観者

#### 1-展覧会

8月19日(金)～28日(日) 8:30～17:00 (8/19は17:00～) ベトナム国立美術博物館(ハノイ) 入場無料  
ベトナム・日本・タイ・ミャンマー・カンボジア・中国・台湾等の国々から漆作品50点以上を展示いたします。(詳細は5月中旬URL掲載 <http://asian-urushi.com>)

・レセプション：8月19日(金) 17:30～

・アーティストセッション：8月20日(土) 15:00～15:30

#### 2-講演

8月20日(土) 10:00～12:00, 13:00～14:30 ベトナム国立美術博物館(ハノイ) 入場無料

ベトナムと日本の漆に関する基調講演、及びアジアの漆表現や取り組みについて(ベトナム語と英語での講演となります)

-北村昭斎(重要無形文化財保持者 螺鈿)「最盛期の日本の厚貝螺鈿技法と復元模造について」

-大藪泰(京都産業技術研究所)「漆の科学と技術」

-松島さくら子(事業代表)「アジア漆工芸交流事業の軌跡～各国の漆事情」

-安藤彩英子(漆画家)「ベトナム天然漆“ソン・ター”ーベトナムでソン・マイ画が開いたその秘密ー」

-U Maung Maung (Owner, Ever Stand Lacquerware Workshop, Bagan, Myanmar) 「Lacquerware in Myanmar」 (Working Title)

-Nguyen Van Minh (漆画研究, ホーチミン市美術大学教授) 「Lacquer Ware at Binh Doong in Vietnam Lacquer Context」

#### 3-ポスターセッション 入場無料

8月20日(土) 15:30～17:00 ベトナム国立美術博物館(ハノイ)

漆の表現や技術、漆の植林や科学、各地の取り組み等学術的な内容についてのポスター発表を約10組が行います。(ベトナム語と英語のポスターとなります)

#### 4-技術公開

8月21日(日) 10:00~12:00 国際交流基金 ベトナム日本文化交流センター

ベトナム、ミャンマー、タイと日本の漆芸技術について予定しています。

-日本の蒔絵と螺鈿技法と材料 三好かがり (漆芸家)

-日本の蒔器 高橋香葉 (漆芸家)

-ミャンマーの蒔器 Bagan House Lacquerware Workshopより技術者が公開

-タイの漆芸技法 “ランナー箔絵技法” リピコン・マキヤウ (ラジャマンガラランナー工科大学講師)

-ベトナムの漆画の技術 ドー・ドク・カイ, チャン・フー・ヴァン (漆画家)

(50名まで見学参加できます。事前登録が必要です。内容の詳細は <http://asian-urushi.com> をご覧ください。参加希望者は [info@asian-urushi.com](mailto:info@asian-urushi.com) まで登録してください、先着順に受け付けます)

#### 5-ワークショップ

8月21日(日) 13:00~15:00 国際交流基金 ベトナム日本文化交流センター

-沈金技法によるブローチづくり, 吾子可苗 (漆芸作家)

-金箔と漆による糸玉づくり, いらはらみつみ (漆芸作家)

-ベトナムの漆画 “ソンマイ画の研ぎ出しと磨き体験” 安藤彩英子 (漆画家)

(各ワークショップは人数の制限があります。内容の詳細は <http://asian-urushi.com> をご覧ください。参加希望者は [info@asian-urushi.com](mailto:info@asian-urushi.com) まで登録してください、先着順に受け付けます)

#### 6-パフォーマンス

8月19日(金) 18時すぎより 入場無料

アメリカ人アーティスト、ジャジャヒグビー氏による、漆の作品を身につけたダンスパフォーマンス

・展覧会、講演、ポスターセッション(発表申込は5月末日で締切っております)、パフォーマンスは入場無料です。事前申込は不要です。

・技術公開、ワークショップ、事前の申込が必要になります。内容の詳細は <http://asian-urushi.com> をご覧ください。参加希望者は [info@asian-urushi.com](mailto:info@asian-urushi.com) まで登録してください、先着順に受け付けます。

プロジェクトの詳細は随時右のURL掲載いたします。 <http://asian-urushi.com>

連絡先: ベトナム - 安藤彩英子 e-mail: [info@asian-urushi.com](mailto:info@asian-urushi.com)

日本 - 松島さくら子, アジア漆工芸学術支援事業 栃木県宇都宮市峰町350 宇都宮大学教育学部工芸研究室

tel: 028-649-5361 / 090-9837-7922 URL: <http://asian-urushi.com> e-mail: [info@asian-urushi.com](mailto:info@asian-urushi.com)



**TF** 公益財団法人 高橋産業経済研究財団  
Takahashi Industrial and Economic Research Foundation